





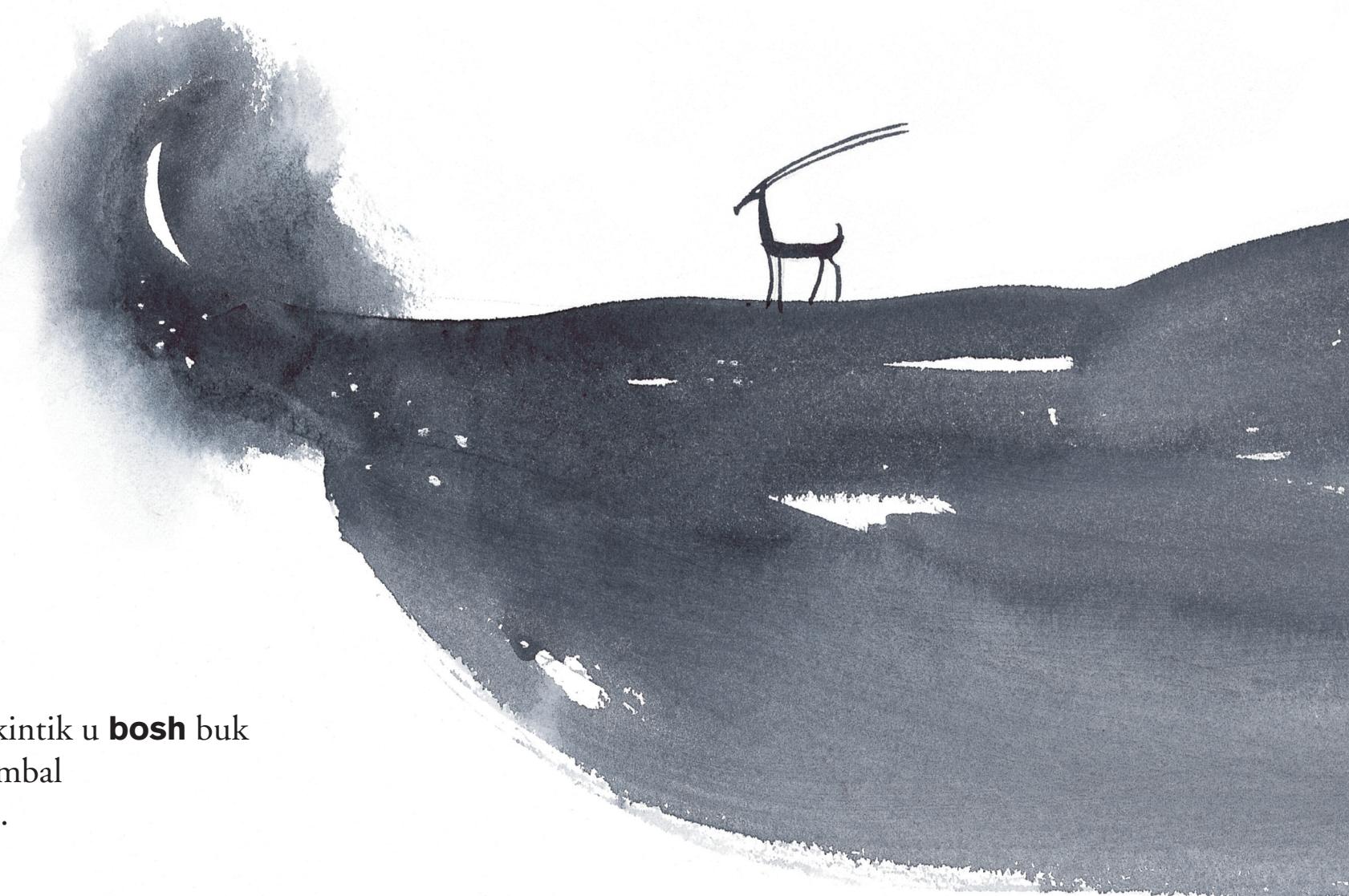
Abre y cierra su abanico  
la luna muy despacito:  
**blanco**,  
blanquito.

Ku je'ik yeetel ku k'alik u pikit Uj,  
jach chambelil,  
**sak**,  
chan sak.





La noche se ha puesto  
su vestido **negro**  
para que luzcan más bellos  
los ojos del universo.



Áak'abe' ts'o'ok u búukintik u **bosh** buk  
tia'al u jats'uts'tal u léembal  
u yicho'ob yóok'ol kab.



# ¡Oh, los colores!

Jorge Luján • Piet Grobler





# U jatsuts' boonilo'ob

Traducido al maya por Jorge Miguel Cocom Pech







El **marrón**  
es un coco a la deriva,  
o una roca  
con un venadito encima.

**Márrone'**  
jump'él kokoi ku bin u bin ma' tu wáatal mix tu'ux,  
wa jump'él tuunich  
yéetel juntúul chan kej yóok'oli'.

En una pequeña semilla  
cabe todo el **verde**,  
cabe el trébol, cabe la ceiba,  
cabe la selva entera.

Ichil jump'él chan neek'e,  
tia'an tuláakale **ya'axo'**, tia'an tuláakale trébole',  
tia'an tuláakale Ya'axcheo',  
tia'an tuláakale nukuch k'aax.



